

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 13 mai 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités du paiement des prestations d'utilité publique effectuées par la gendarmerie", a donné le 2 juillet 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 13 mei 1997 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de nadere regels betreffende de betaling van door de rijkswacht uitgevoerde prestaties van openbaar nut", heeft op 2 juli 1997 het volgende advies gegeven :

Préambule

1. L'alinéa 1er s'écrit :

"Vu la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, notamment l'article 70bis, § 1er, inséré par la loi du 20 décembre 1995;"

2. L'alinéa 4 sera remplacé par le texte suivant :

"Vu la délibération du Conseil des ministres du 30 mai 1997 réclamant communication de l'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 2 juillet 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

Dispositif

Observation générale

Vu leur nombre restreint, le groupement des articles en chapitres n'est pas justifié.

.../...

Observations particulières

Articles 1er et 2

1. On omettra l'article 1er et on divisera l'article 2, devenant l'article 1er, en deux paragraphes dont le premier sera rédigé comme suit :

"Article 1er § 1er Le commandant de la gendarmerie ou l'autorité de gendarmerie qu'il désigne évalue le coût des prestations d'utilité publique prévues à l'article 70bis, § 1er, de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie".

2. De l'accord du fonctionnaire délégué, on omettra le mot "notamment" à l'alinéa 2, devenant l'alinéa 1er du paragraphe 2. En outre, dans le texte néerlandais il faudrait écrire "facturering" et non "facturatie".

3. Le texte néerlandais du même paragraphe 2, alinéa 1er, 1º, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Le texte néerlandais du même paragraphe 2, alinéa 1er, 2º, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

5. Au 3^o du même paragraphe 2, alinéa 1er, on omettra les mots "le cas échéant".

6. A l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2 du paragraphe 2, on écrira "... les coûts visés à l'alinéa 1er ...".

Article 3 (devenant l'article 2)

Dans le texte français, on remplacera le mot "versement" par le mot "virement".

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4 (devenant l'article 3)

1. A l'alinéa 1er, 3^o, on remplacera les mots "... endéans les 30 jours calendrier ..." par les mots "... dans les trente jours calendrier ...".

2. Au 4^o, on écrira :

"4^o le numéro de compte bancaire visé à l'article 2.".

.../...

Article 5 (devenant l'article 4)

S'agissant de l'établissement de conventions et du respect des droits et obligations des parties à celles-ci, la rétroactivité au 1er janvier 1997 n'est pas admissible.

Aanhef

1. In het eerste lid schrijve men :

"Gelet op de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, inzonderheid op artikel 70bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995;".

2. Het vierde lid behoort te worden vervangen door de volgende tekst :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 mei 1997, waarbij wordt gevraagd dat het advies van de Raad van State wordt meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juli 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Bepalend gedeelteAlgemene opmerking

Gelet op het kleine aantal artikelen is er geen reden om ze in hoofdstukken onder te brengen.

.../...

Bijzondere opmerkingen

De artikelen 1 en 2

1. Artikel 1 behoort te vervallen en artikel 2, dat artikel 1 wordt, behoort te worden onderverdeeld in twee paragrafen, waarvan de eerste als volgt moet worden gesteld :

"Artikel 1. § 1. De commandant van de rijkswacht of de door hem aangewezen rijkswachtoverheid begroot de kostprijs van de prestaties van openbaar nut, bedoeld in artikel 70bis, § 1, van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht."

2. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat in het tweede lid, dat het eerste lid van paragraaf 2 wordt, de woorden "onder meer" dienen te vervallen.

Voorts schrijve men "facturering" in plaats van "facturatie". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4, 2° en 3°.

3. In onderdeel 1° van dezelfde paragraaf 2, eerste lid, vervange men de woorden "werden ingezet" door de woorden "zijn ingezet".

.../...

4. In onderdeel 2° van dezelfde paragraaf 2, eerste lid, schrijve men "de kosten van gebruik, verbruik en afschrijving van ... ter beschikking zijn gesteld".

5. In onderdeel 3° van dezelfde paragraaf 2, eerste lid, dienen de woorden "in voorkomend geval" te vervallen.

6. In het derde lid, dat het tweede lid van paragraaf 2 wordt, schrijve men "... de kosten bedoeld in het eerste lid, die werkelijk zijn gemaakt ...".

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt)

In de Franse tekst vervange men het woord "versement" door het woord "virement".

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "centraal comptabiliteitsbureau" door de woorden "centraal comptabiliteitsbureau", overeenkomstig de terminologie die onder meer gebezigd wordt in het ministerieel besluit van 11 april 1995 waarbij aan sommige personeelsleden van de rijkswacht toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Voorts schrijve men "geschiedt" in plaats van "gebeurt".

.../...

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt)

1. In het eerste lid, 3°, vervange men de woorden "binnen de 30 kalenderdagen" door de woorden "binnen dertig kalenderdagen".

2. In onderdeel 4° schrijve men :

"het nummer van de bankrekening genoemd in artikel 2.".

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt)

Aangezien het gaat om het opstellen van overeenkomsten en om de naleving van de rechten en verplichtingen van de partijen bij die overeenkomsten, kan de terugwerking tot 1 januari 1997 niet worden aanvaard.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme F. CARLIER et exposée par M. P. BROUWERS, référendaires adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. F. CARLIER en toegelicht door de H. P. BROUWERS, adjunct-referendarissen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET